

55 人の高校生がイエール大学の「心理学入門」授業を 翻訳！ 広尾学園と Asuka Academy によるコラボ

NPO 法人 Asuka Academy（理事長：福原美三 *JMOOC 常務理事兼事務局長）はアメリカの名門**イエール大学**の授業について、日本語翻訳と無料公開を開始しました。

第 1 弾として著作「喜びはどれほど深い？」で有名な Paul Bloom 教授による「**心理学入門**」の授業を翻訳。3つのパートに分け、日本語字幕を付けて無料公開していきます。すでにパート 1 が開講済みで、**Asuka Academy**のWEB サイト（<https://www.asuka-academy.com/>）からすぐに受講可能です。

日本語翻訳を担当したのは**広尾学園インターナショナルコースの高校生有志、総勢 55 人**。11 のチームに別れ、全体リーダーの指揮のもと、学年とチームにそれぞれリーダーを配し、組織的に翻訳に取り組みました。



イエール大学授業を翻訳した広尾学園インターナショナルコース有志のみなさん

本コースはイエール大学で実際に行われた正規授業「PSYC 110 Introduction to Psychology」をすべてビデオ収録したもので、60 分の授業 20 コマという膨大なボリュームです。授業内容のレベルも高く、翻訳作業はたいへん困難なものですが、チームで協働して翻訳にあたり、8 ヶ月の期間を費やして、すばらしい結果を生み出しました。この取り組みについて**広尾学園副校長である金子暁先生**は「生徒たちはこの翻訳活動を通じて、日本の常識の先の先まで進んでしまっている」と述べています。また **Asuka Academy 福原美三理事長**は「学びには動機付けが重要です。本取り組みでは本物の知に触れる事と人の役に立つという 2 つが大きく強い動機付けになっているようです」とコメントしています。

Asuka Academy は今後も世界トップレベル教材の国内利活用促進を目指し、さまざまな教育機関やボランティアとの連携をつよめ、次々に日本語版の作成と無償公開を進めてまいります。（[次ページに画面構成とシラバスがあります](#)）

*NPO 法人 Asuka Academy について

日本最大の e ラーニング提供会社ネットラーニンググループと内田洋行が支援する NPO 法人。海外の高等教育機関と協力し、翻訳ボランティアの力を結集して、世界トップ大学のオープンコースウェアを日本語化し、日本語による各種支援も含めながら、Asuka Academy プラットフォームで次々に無償公開しています。

画面構成

Asuka Academy

[マイルーム](#)
[目次](#)
[コース情報](#)
[用語集](#)

[Yale] 心理学入門 Part 1

03: Foundations: Freud (フロイト)

psychology and in our interpretation of everyday life that, あるいはフロイトは自身の成功の犠牲者となっているのです。 to some extent, Freud's been a victim of his own success.

私たちは日常生活におけるフロイトの考え方の重要性を過小評価しがちです。 We tend to underestimate the importance of Freudian thought in everyday life

フロイトが私たちの世界に対する視点をあまりにも変えてしまったため、 because he's transformed our world view to such an extent

私たちはそれ以外の考え方ができなくなっ てしまったのです。 that it's difficult for us to remember if there's any other way to think about it.

そのためある意味で、フロイトは自分自身の成功の犠牲者です。 So, to some extent, he's been the victim of his own success.

イエール大学で実際に行われた「PSYC 110 Introduction to Psychology (心理学入門)」の授業を日本語字幕つきで全収録。

Part1 では「イントロダクション」、「脳とはなにか」、「フロイト」、「スキナー」「思考の発達」「コミュニケーション」の6時限を学習します。

動画と同期した日本語字幕・英語字幕、日英切り替え機能つき

[Yale] 心理学入門 内容

パート1	01. Introduction	(イントロダクション)
	02. Foundations: This Is Your Brain	(脳とはなにか)
	03. Foundations: Freud	(フロイト)
	04. Foundations: Skinner	(スキナー)
	05. What Is It Like to Be a Baby: The Development of Thought	(思考の発達)
	06. How Do We Communicate?: Language in the Brain, Mouth and the Hands	(コミュニケーション)
パート2	07. Conscious of the Present; Conscious of the Past: Language (cont.); Vision and Memory	(視覚と記憶 1)
	08. Conscious of the Present; Conscious of the Past: Vision and Memory (cont.)	(視覚と記憶 2)
	09. Evolution, Emotion, and Reason: Love (Guest by Professor Peter Salovey)	(愛)
	10. Evolution, Emotion, and Reason: Evolution and Rationality	(進化と合理性)
	11. Evolution, Emotion, and Reason: Emotions, Part I	(感情 1)
	12. Evolution, Emotion, and Reason: Emotions, Part II	(感情 2)
パート3	13. Why Are People Different?: Differences	(個性)
	14. What Motivates Us: Sex	(セックス)
	15. A Person in the World of People: Morality	(道徳)
	16. A Person in the World of People: Self and Other, Part I	(自己と他者 1)
	17. A Person in the World of People: Self and Other, Part II; Some Mysteries: Sleep, Dreams, and Laughter	(自己と他者 2)
	18. What Happens When Things Go Wrong: Mental Illness, Part I (Guest by Professor Susan Nolen-Hoeksema)	(精神疾患 1)
	19. What Happens When Things Go Wrong: Mental Illness, Part II	(精神疾患 2)
	20. The Good Life: Happiness	(幸福な人生)